

FR - Guide de démarrage rapide  
EN - Quick start guide  
DE - Schnellstartanleitung  
IT - Guida di Utilizzo rapido  
ES - Guía de inicio rápido

 **CHAUVIN  
ARNOUX**

# CA 6652



**Testeur de borne de charge de véhicule électrique**  
**Electric vehicle charging station tester**  
**Prüfgerät für E-Ladestationen**  
**Tester di stazione di ricarica del veicolo elettrico**  
**Comprobador de punto de carga de vehículo eléctrico**

*Measure up* 

# NOTICE DE FONCTIONNEMENT

Rendez-vous sur notre site Internet pour télécharger la notice de fonctionnement de votre appareil :

[www.chauvin-arnoux.com](http://www.chauvin-arnoux.com)

Effectuez une recherche avec le nom de votre appareil. Une fois l'appareil trouvé, allez sur sa page. La notice de fonctionnement se trouve sur la droite. Téléchargez-la.

## PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Cet appareil est conforme aux normes de sécurité IEC/EN 61010-2-030 et les cordons sont conformes à l'IEC/EN 61010-2-031 pour des tensions jusqu'à 300 V en catégorie II.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner un risque de choc électrique, de feu, d'explosion, de destruction de l'appareil et des installations.

- L'opérateur et/ou l'autorité responsable doit lire attentivement et avoir une bonne compréhension des différentes précautions d'emploi. Une bonne connaissance et une pleine conscience des risques des dangers électriques sont indispensables pour toute utilisation de cet appareil.
- Si vous utilisez cet appareil d'une façon qui n'est pas spécifiée, la protection qu'il assure peut être compromise, vous mettant par conséquent en danger.
- Les essais ne peuvent être effectués que par un électricien qualifié IRVE ou sous la supervision d'un électricien qualifié. La personne qualifiée doit être formée pour la tâche précise.
- N'utilisez pas l'appareil sur des réseaux de tensions ou de catégories supérieures à celles mentionnées. Le CA 6652 ne peut être utilisé que sur les bornes de charge 230 Vac / 400 Vac.
- N'utilisez pas l'appareil s'il semble endommagé, incomplet ou mal fermé.
- Avant chaque utilisation, vérifiez le bon état de l'isolant du cordon, de la prise et du boîtier. Tout élément dont l'isolant est détérioré (même partiellement) doit être consigné pour réparation ou pour mise au rebut.
- Toute procédure de dépannage ou de vérification métrologique doit être effectuée par du personnel compétent et agréé.

## UTILISATION



Les essais ne peuvent être effectués que par un électricien qualifié IRVE ou sous sa supervision.

En France, le décret n°2017-26 du 12/01/2017 relatif aux infrastructures de recharge pour véhicules électriques impose des exigences élevées.

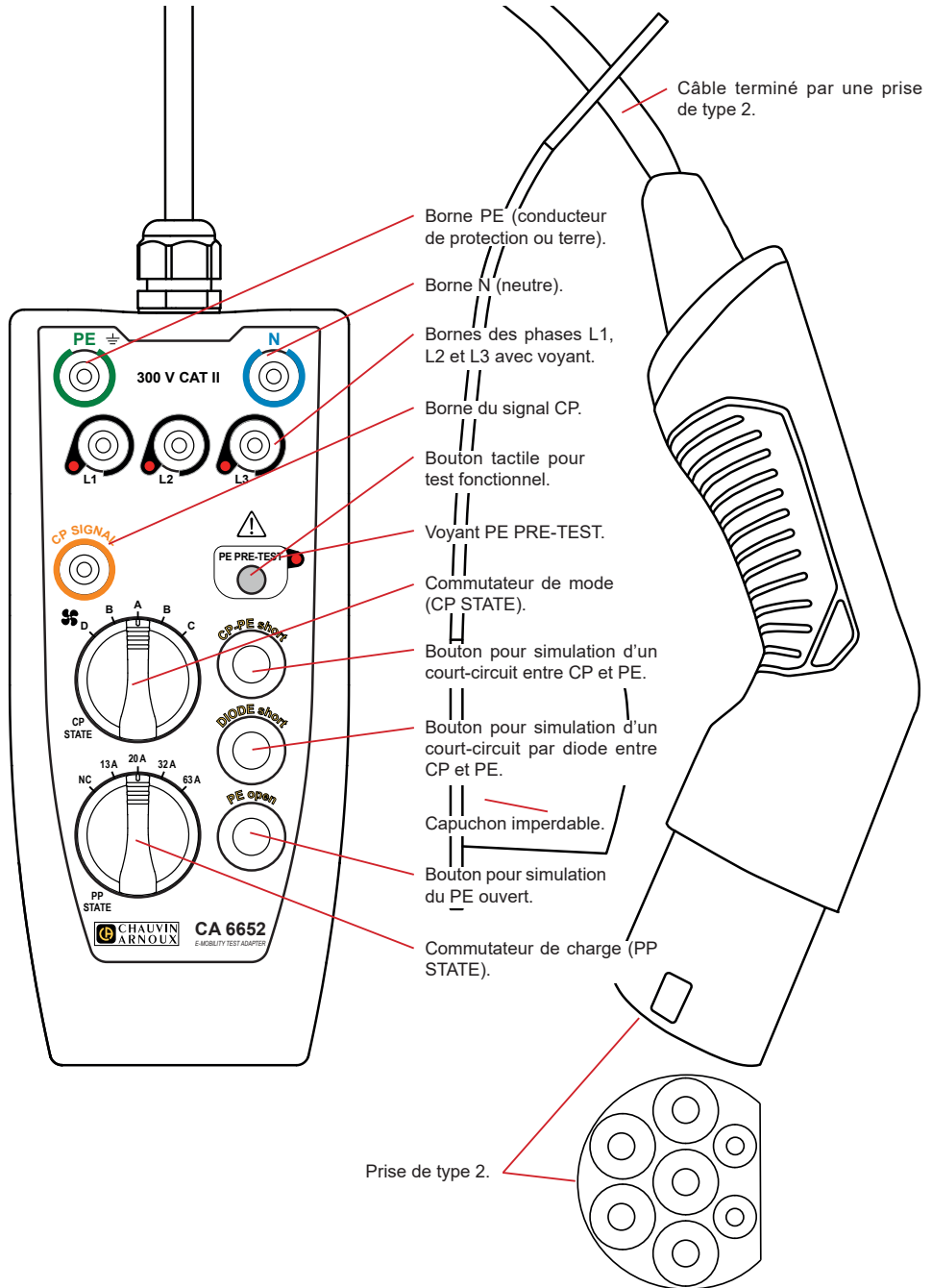
L'électricien qualifié IRVE doit suivre les règles et les normes requises pour son travail. Il ne lui est pas permis d'omettre des étapes qui assureraient une utilisation correcte et sûre de la borne de charge.

Il doit ensuite documenter les tests dans un rapport d'essai, que les essais soient complets ou non.

### Liste des essais

- Inspection visuelle
- Test fonctionnel
- Simulation de défaut
- Vérification de la sécurité électrique
- Test du fonctionnement de la borne de charge
- Rapport de test

# PRÉSENTATION



# USER MANUAL

Go to our web site to download the user manual for your instrument:

[www.chauvin-arnoux.com](http://www.chauvin-arnoux.com)

Search on the name of your instrument. Once you have found it, go to its page. The user manual is on the right side. Download it.

## PRECAUTIONS FOR USE

This instrument is compliant with safety standards IEC/EN 61010-2-030 and the leads are compliant with IEC/EN 61010-2-031, for voltages up to 300 V in category II.

Failure to observe the safety instructions may result in electric shock, fire, explosion, and destruction of the instrument and of the installations.

- The operator and/or the responsible authority must carefully read and clearly understand the various precautions to be taken in use. Sound knowledge and a keen awareness of electrical hazards are essential when using this instrument.
- If you use this instrument other than as specified, the protection it provides may be compromised, thereby endangering you.
- The tests can be performed only by an EVCI-qualified electrician or under the supervision of a qualified electrician. The qualified individual must be trained for the specific task.
- Do not use the instrument on networks of which the voltage or category exceeds those mentioned. The CA 6652 can be used only on 230 VAc/400 VAc charging stations.
- Do not use the instrument if it seems to be damaged, incomplete, or poorly closed.
- Before each use, check that the insulation on the cord, connector, and housing is in good condition. Any item of which the insulation is deteriorated (even partially) must be set aside for repair or scrapping.
- All troubleshooting and metrological checks must be done by competent, accredited personnel.

## USE



The tests must only be performed by or under the supervision of an EVCI-qualified electrician.

In France, decree no. 2017-26 of 12/01/2017 concerning charging infrastructure for electric vehicles imposes stringent requirements.

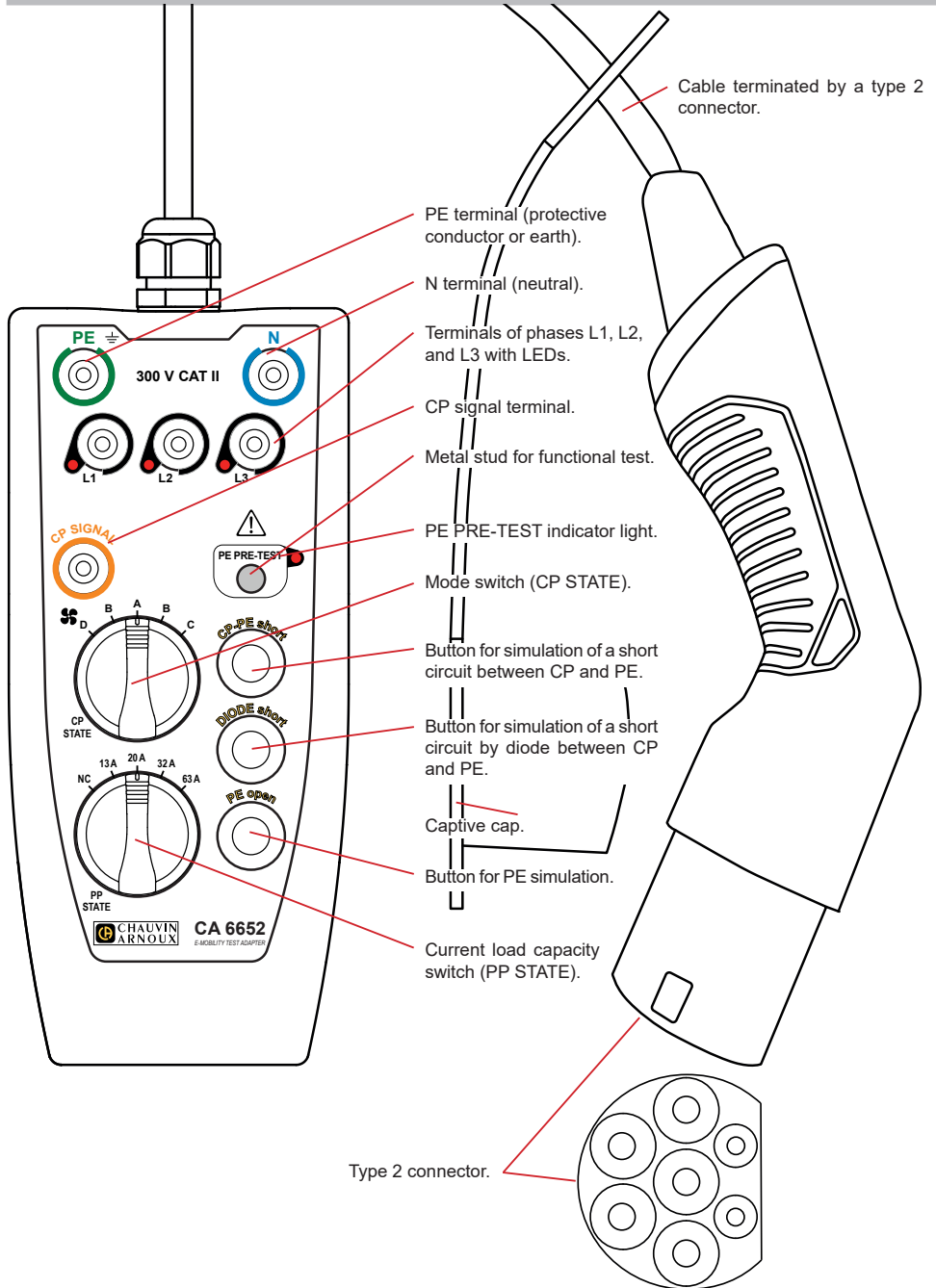
The EVCI-qualified electrician must comply with the rules and standards required for their work, and must not skip steps needed to ensure correct, safe use of the charging station.

They must then document the tests in a test report, whether the tests are complete or not.

### List of tests

- Visual inspection
- Functional test
- Fault simulation
- Check of electrical safety<sup>8</sup>
- Test of operation of the charging terminal
- Test report

# PRESENTATION



Cable terminated by a type 2 connector.

PE terminal (protective conductor or earth).

N terminal (neutral).

Terminals of phases L1, L2, and L3 with LEDs.

CP signal terminal.

Metal stud for functional test.

PE PRE-TEST indicator light.

Mode switch (CP STATE).

Button for simulation of a short circuit between CP and PE.

Button for simulation of a short circuit by diode between CP and PE.

Captive cap.

Button for PE simulation.

Current load capacity switch (PP STATE).

Type 2 connector.

# BETRIEBSANLEITUNG

Besuchen Sie unsere Website, um die Betriebsanleitung für Ihr Gerät herunterzuladen:

[www.chauvin-arnoux.com](http://www.chauvin-arnoux.com)

Suchen Sie mit dem Namen Ihres Geräts und wählen Sie die entsprechende Seite aus. Die Betriebsanleitung befindet sich auf der rechten Seite. Nun können Sie die Betriebsanleitung herunterladen.

## SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät entspricht den Sicherheitsnormen IEC/EN 61010-2-030, die Messleitungen IEC/EN 61010-2-031 für Spannungen bis 300V in Überspannungskategorie II.

Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Gefahren durch elektrische Schläge, durch Brand oder Explosion, sowie zur Zerstörung des Geräts und der Anlage führen.

- Der Benutzer bzw. die verantwortliche Stelle müssen die verschiedenen Sicherheitshinweise sorgfältig lesen und gründlich verstehen. Die umfassende Kenntnis und das Bewusstsein der elektrischen Gefahren sind bei jeder Benutzung dieses Gerätes unverzichtbar.
- Wenn das Gerät in unsachgemäßer und nicht spezifizierter Weise benutzt wird, kann der eingebaute Schutz nicht mehr gewährleistet sein und eine Gefahr für den Benutzer entstehen.
- Prüfungen dürfen nur von einer IRVE-qualifizierten Elektrofachkraft oder unter Aufsicht einer qualifizierten Elektrofachkraft durchgeführt werden. Die qualifizierte Elektrofachkraft muss für diese spezifische Aufgabe ausgebildet sein.
- Verwenden Sie das Gerät niemals an Netzen mit höheren Spannungen oder Messkategorien als den angegebenen. Der CA 6652 ist nur zur Verwendung an 230Vac/400Vac-Ladestationen ausgelegt.
- Verwenden Sie das Gerät niemals, wenn es beschädigt, unvollständig oder schlecht geschlossen erscheint.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch die Isolierung der Messleitungen, des Steckers und des Gehäuses auf Beschädigungen. Geräteteile, deren Isolierung auch nur teilweise beschädigt ist, müssen zur Reparatur eingesandt bzw. entsorgt werden.
- Fehlerbehebung und messtechnische Überprüfungen dürfen nur von entsprechend zugelassenem Fachpersonal durchgeführt werden.

## VERWENDUNG



Prüfungen dürfen nur von bzw. unter Aufsicht einer IRVE-qualifizierten Elektrofachkraft durchgeführt werden.

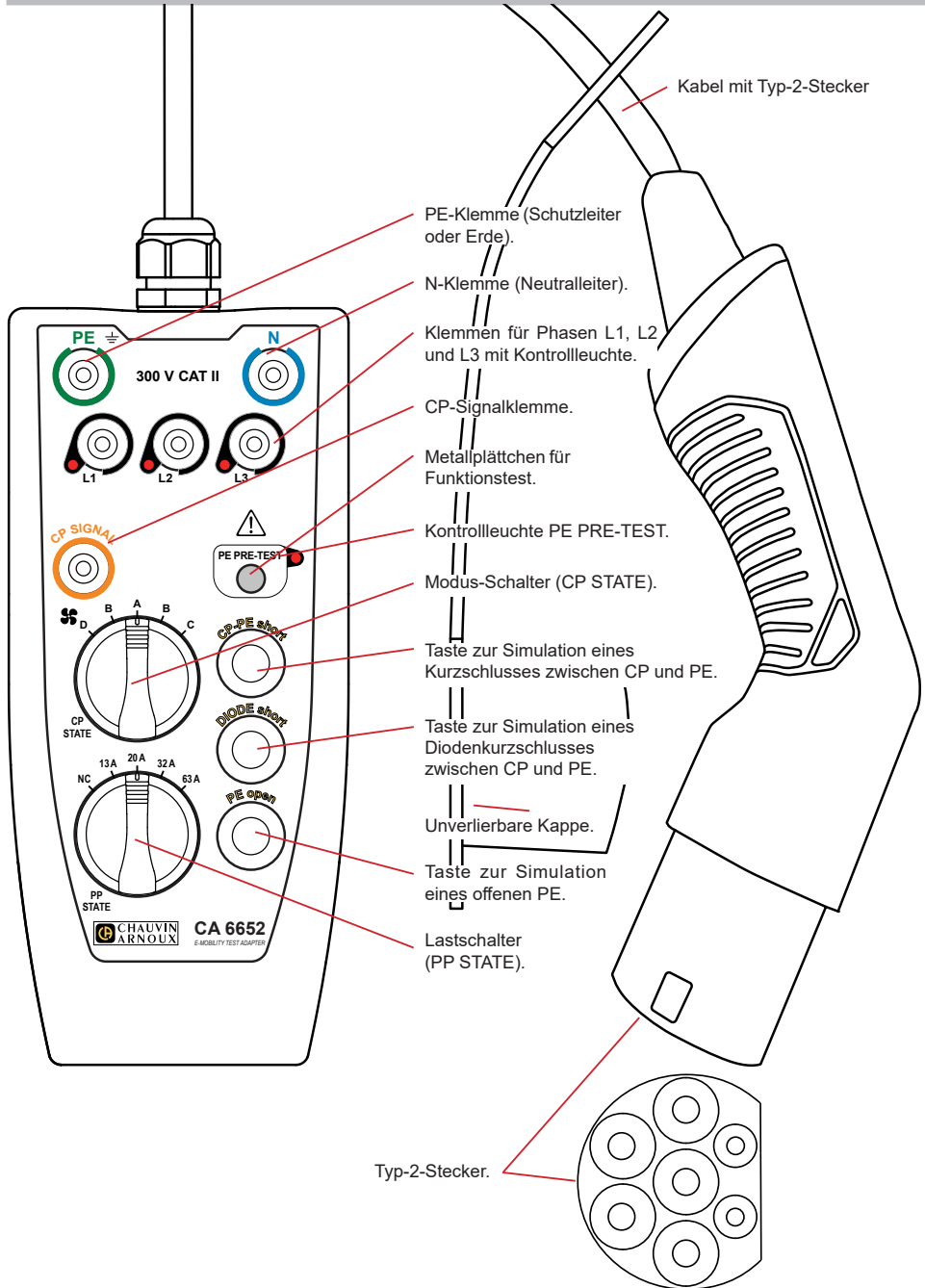
In Frankreich stellt der Erlass Nr. 2017-26 vom 12.01.2017 bezüglich Ladestationen für Elektrofahrzeuge hohe Anforderungen.

Die IRVE-qualifizierte Elektrofachkraft hat sich bei der Arbeit an alle geltenden Vorschriften und Normen zu halten. Es dürfen keine Schritte ausgelassen werden, die eine korrekte und sichere Nutzung der Ladestation gewährleisten sollen. Anschließend sind die Tests in einem Prüfbericht zu dokumentieren, unabhängig davon, ob die Tests abgeschlossen sind oder nicht.

### Liste der Versuche

- Sichtprüfung
- Funktionsprüfung
- Fehlersimulation
- Überprüfung der elektrischen Sicherheit
- Funktionsprüfung der Ladestation
- Prüfbericht

# GERÄTEVORSTELLUNG



# MANUALE D'USO

Appuntamento sul nostro sito Internet per scaricare il manuale d'uso del vostro strumento:

[www.chauvin-arnoux.com](http://www.chauvin-arnoux.com)

Effettuate una ricerca con il nome del vostro strumento. Una volta trovato lo strumento, andate sulla pagina corrispondente. Il manuale d'uso si trova sulla destra. Scaricatelo.

## PRECAUZIONI D'USO

Questo strumento è conforme alle norme di sicurezza IEC/EN 61010-2-030 e i cavi sono conformi all'IEC/EN 61010-2-031, per tensioni fino a 300 V in categoria II.

Il mancato rispetto delle indicazioni di sicurezza può causare un rischio di shock elettrico, incendio, esplosione, distruzione dello strumento e degli impianti.

- L'operatore (e/o l'autorità responsabile) deve leggere attentamente e assimilare le varie precauzioni d'uso. La buona conoscenza e la perfetta consapevolezza dei rischi correlati all'elettricità sono indispensabili per ogni utilizzo di questo strumento.
- Se utilizzate lo strumento in maniera non conforme alle specifiche, la protezione che dovrebbe fornire potrà venire compromessa, mettendovi di conseguenza in pericolo.
- Solo un elettricista qualificato può effettuare le prove IRVE (*Infrastruttura di ricarica dei veicoli elettrici*) (oppure esercitare una supervisione). La persona qualificata avrà ricevuto una formazione per questa precisa mansione.
- Non utilizzate lo strumento su reti di tensione o categorie superiori a quelle menzionate. È possibile utilizzare il CA6652 solo sulle stazioni di ricarica 230 VAC / 400 VAC.
- Non utilizzate lo strumento se sembra danneggiato, incompleto o chiuso male.
- Prima di ogni utilizzo, verificate che l'isolante del cavo, della presa e del corpo dello strumento sia in buone condizioni. Qualsiasi elemento il cui isolante è deteriorato (seppure parzialmente) va destinato alla riparazione o portato in discarica.
- Qualsiasi procedura di intervento guasti o di verifica metrologica va effettuata da personale competente e autorizzato.

## UTILIZZO



Solo un elettricista qualificato può effettuare le prove IRVE (oppure esercitare una supervisione).

In Francia, il decreto n°2017-26 del 12/01/2017 concernente le infrastrutture di ricarica per veicoli elettrici impone esigenze elevate.

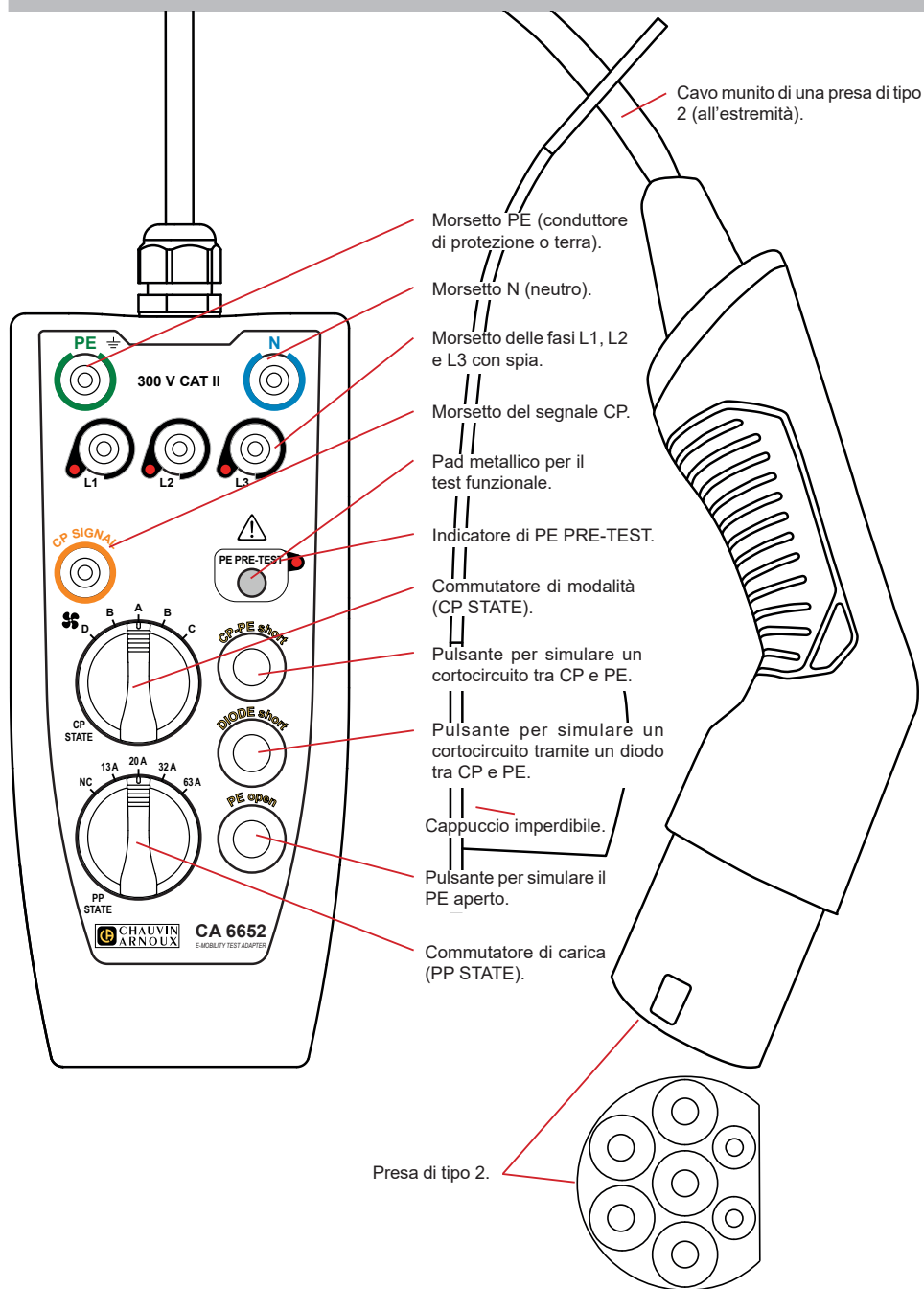
L'elettricista qualificato IRVE deve seguire le regole e le norme richieste per il suo lavoro. Non è autorizzato a omettere le tappe garantenti di un utilizzo corretto e sicuro della stazione di ricarica. Pertanto dovrà documentare i test in un verbale di prova, anche se non sono completi.

### Elenco dei test

- Ispezione visiva
- Test funzionale
- Simulazione di difetto
- Verifica della sicurezza elettrica
- Test di funzionamento della stazione di ricarica
- Verbale dei test



# PRESENTAZIONE



# MANUAL DE INSTRUCCIONES

Visite nuestro sitio web para descargar el manual de instrucciones de su instrumento:

[www.chauvin-arnoux.com](http://www.chauvin-arnoux.com)

Realice una búsqueda con el nombre de su instrumento. Una vez encontrado el instrumento, vaya a su página. El manual de instrucciones se encuentra a la derecha. Descárguelo.

## PRECAUCIONES DE USO

Este instrumento cumple con las normas de seguridad IEC/EN 61010-2-030 y los cables cumplen con la norma IEC/EN 61010-2-031, para tensiones de hasta 300 V en categoría II.

El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede ocasionar un riesgo de descarga eléctrica, fuego, explosión, destrucción del instrumento e instalaciones.

- El operador y/o la autoridad responsable deben leer detenidamente y entender correctamente las distintas precauciones de uso. Un buen conocimiento y una plena conciencia de los riesgos eléctricos son imprescindibles para cualquier uso de este instrumento.
- Si utiliza este instrumento de una forma no especificada, la protección que garantiza puede verse alterada, poniéndose usted por consiguiente en peligro.
- Las pruebas sólo pueden ser realizadas por un electricista cualificado para infraestructura de carga de vehículo eléctrico o bajo la supervisión de un electricista cualificado. La persona cualificada debe haber sido formada para la tarea específica.
- No utilice el instrumento en redes de tensiones o categorías superiores a las mencionadas. El CA 6652 sólo puede utilizarse en puntos de carga 230 Vca/400 Vca.
- No utilice el instrumento si parece estar dañado, incompleto o mal cerrado.
- Antes de cada uso, compruebe que el aislante del cable, del conector y de la carcasa esté en buen estado. Todo elemento que presente desperfectos en el aislamiento (aunque sean menores) debe enviarse a reparar o desecharse.
- Toda operación de reparación de avería o verificación metrológica debe efectuarse por una persona competente y autorizada.

## USO



Las pruebas sólo pueden ser realizadas por un electricista cualificado para infraestructura de carga de vehículo eléctrico o bajo su supervisión.

En Francia, el decreto n° 2017-26 de 12/01/2017 relativo a las infraestructuras de carga para vehículos eléctricos impone requisitos estrictos.

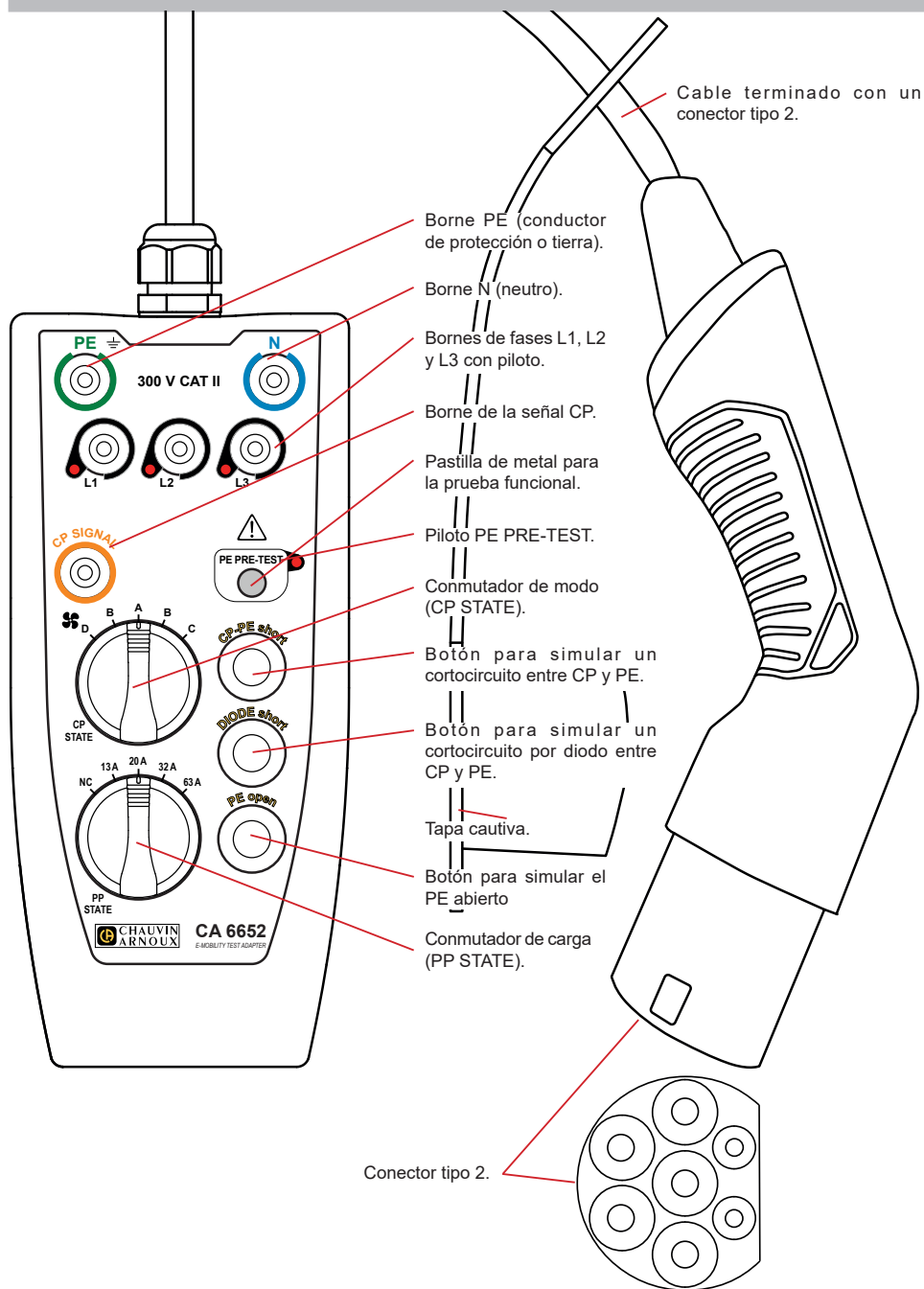
El electricista cualificado para infraestructura de carga de vehículo eléctrico debe seguir las reglas y normas requeridas para su trabajo. No le está permitido omitir pasos que garanticen el uso correcto y seguro del borne de carga.

Debe entonces documentar las pruebas en un informe de prueba, tanto si las pruebas están completas como si no.

### Lista de pruebas

- Inspección visual
- Prueba funcional
- Simulación de fallos
- Comprobación de la seguridad eléctrica
- Prueba de funcionamiento del punto de carga
- Informe de prueba

# PRESENTACIÓN





**FRANCE**

**Chauvin Arnoux**

12-16 rue Sarah Bernhardt

92600 Asnières-sur-Seine

Tél : +33 1 44 85 44 85

Fax : +33 1 46 27 73 89

[info@chauvin-arnoux.com](mailto:info@chauvin-arnoux.com)

[www.chauvin-arnoux.com](http://www.chauvin-arnoux.com)

**INTERNATIONAL**

**Chauvin Arnoux**

Tél : +33 1 44 85 44 38

Fax : +33 1 46 27 95 69

**Our international contacts**

[www.chauvin-arnoux.com/contacts](http://www.chauvin-arnoux.com/contacts)

